

31992L0062

18.7.1992

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 199/33

**ID-DIRETTIVA TAL-KUMMISSJONI 92/62/KEE**

tat-2 ta' Lulju 1992

**li taddatta għall-progress tekniku d-Direttiva tal-Kunsill 70/311/KEE dwar tagħmir għall-immanuvrar ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*L-Artikolu 1*

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea,

1. Id-Direttiva 70/311/KEE hija mmodifikata kif ġej:

fl-Artikolu 2 il-kelma "Anness" hija sostitwita bil-kelma "Annessi".

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 70/311/KEE tat-8 ta' Ġunju 1970, dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar it-tagħmir għall-immanuvrar ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom<sup>(1)</sup> u b'mod partikolari l-Artikolu 3 tagħha,

2. L-Anness huwa sostitwit bl-Annessi ta' din id-Direttiva.

*L-Artikolu 2*

Billi stima komprensiva tad-Direttiva 70/311/KEE uriet li huwa possibbli li tittejjeb aktar is-sigurtà fit-toroq billi tiġi applikata l-esperjenza prattika u l-iżvilupp teknologiku u waqt li jitqies il-progress li sar fil-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti, notevolment fir-Regolament Nru 79 u s-supplimenti 1 u 2 tiegħu. Dan it-titjib jista' jiġi akkwistat billi jitnaqqas l-isforz għall-kontroll ta' l-immanuvrar, jiġu inseriti rekwiżiti għal tagħmir ta' mmanuvrar assistit bil-mutur li juża l-istess fonti ta' enerġija bhala l-istrument ta' l-iffrenar, jiġi introdott test ta' l-immanuvrar b'veloċità oghla għal vetturi bil-mutur, jiġu introdotti rekwiżiti għal tagħmir awżiljari għall-immanuvrar, u tiġi introdotta preżentazzjoni uniformi għad-dokument ta' informazzjoni u ċ-ċertifikat ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-KEE sabiex tiġi ffacilitata l-kompjuterizzazzjoni tal-ħażna u t-trasmissjoni tad-*data* mill-applikanti u mill-awtoritajiet ta' l-approvazzjoni;

1. B'effett mill-1 ta' Jannar 1993 l-ebda Stat Membru ma jista' għal raġunijiet relatati ma' tagħmir għall-immanuvrar:

- jirrifjuta, fir-rigward ta' tip ta' vettura, li jagħti approvazzjoni tat-tip tal-KEE, jew li johroġ il-kopja taċ-ċertifikat prevista fl-aħħar inciż ta' l-Artikolu 10(1) tad-Direttiva tal-Kunsill 70/156/KEE, jew li jagħti approvazzjoni nazzjonali tat-tip, jew
- jipprojbixxi d-dhul fis-servizz ta' vetturi,

jekk it-tagħmir għall-immanuvrar ta' din it-tip ta' vettura jew ta' dawn il-vetturi jikkonforma mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 70/311/KEE, kif emendata b'din id-Direttiva.

Billi huwa wkoll neċessarju li jiġu addattati għall-progress tekniku definizzjonijiet u rekwiżiti eżistenti;

2. B'effett mill-1 ta' Ottubru 1993, l-Istati Membri:

- ma jistgħux aktar johroġu kopja taċ-ċertifikat previst fl-aħħar inciż ta' l-Artikolu 10(1) tad-Direttiva 70/156 fir-rigward tat-tip ta' vettura,
- jistgħu jirrifjutaw li jagħtu approvazzjoni tat-tip nazzjonali fir-rigward ta' tip ta' vettura,

Billi d-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva huma skond l-opinjoni tal-Kumitat dwar l-Adattament għall-Progress Tekniku tad-direttivi dwar it-tnehhija ta' barrieri tekniċi għall-kummerċ fil-vetturi bil-mutur, stabbiliti skond l-Artikolu 12(1) tad-Direttiva 70/156<sup>(2)</sup>,

li t-tagħmir ta' l-immanuvrar tagħha ma jikkonformax mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 70/311/KEE, kif emendata b'din id-Direttiva.

<sup>(1)</sup> 1 ĠU L 133, tat-18. 6. 1970, p. 10

<sup>(2)</sup> 2 ĠU L 42, tat-23. 2. 1970, p. 1.

3. B'effett mill-1 ta' Ottubru 1995 l-Istati Membri jistgħu jipprojbixxu d-dhul fis-servizz ta' vetturi li t-tagħmir għall-immanuvrar tagħhom ma jikkonformax mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 70/311/KEE, kif emendata b'din id-Direttiva.

*L-Artikolu 3*

1. L-Istati Membri għandhom jimplementaw id-dispożizzjonijiet neċessarji sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva qabel l-1 ta' Jannar 1993. Għandhom minnufih jinfirmaw lill-Kummissjoni bihom.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn id-dispożizzjonijiet, dawn għandu jkollhom referenza għal din id-Direttiva jew ikollhom magħhom din ir-riferenza meta jiġu ppubblikati uffiċjalment. Il-proċedura għal din ir-riferenza għandha tiġi adottata mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jaċċertaw li jikkomunikaw lill-Kummissjoni l-kliem ta' kull dispożizzjoni essenzjali ta' liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

*L-Artikolu 4*

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fit-2 ta' Lulju 1992.

*Għall-Kummissjoni*  
Martin BANGEMANN  
*Vici-President*

*L-ANNEX*

*"L-ANNESSI GHAD- DIRETTIVA 70/311/KEE*

**LISTA TA' L-ANNESSI**

<i>L-Anness I:</i>	Definizzjonijiet, applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip KEE u speċifikazzjonijiet
<i>L-Anness II:</i>	Dokument ta' informazzjoni
<i>L-Anness III:</i>	Twettiq ta' ffrenar għal vetturi li jużaw l-istess fonti ta' enerġija għall-immanuvrar u l-iffrenar
<i>L-Anness IV:</i>	Dispożizzjonijiet addizzjonali għal vetturi b'tagħmir awżiljari għall-immanuvrar (ASE)
<i>L-Anness V:</i>	Dispożizzjonijiet għal karrijiet bi trasmissjonijiet għal immanuvrar purament idrawliċi
<i>L-Anness VI:</i>	Ċertifikat ta' l-approvazzjoni tat-tip

## L-ANNEX I

**DEFINIZZJONIJIET, APPLIKAZZJONI GHALL-APPROVAZZJONI TAT-TIP TAL-KEE U SPECIFIKAZZJONIJIET**

1. **DEFINIZZJONIJIET**

Ghall-iskopijiet ta' din id-Direttiva

  - 1.1. *Approvazzjoni ta' vettura* tfisser l-approvazzjoni ta' tip ta' vettura fir-rigward tat-tagħmir għall-immanuvrar tagħha;
  - 1.2. *Tip ta' vettura* ifisser kategorija ta' vettura li ma tvarjax fir-rigward tad-deskrizzjoni tal-fabbrikant tat-tip ta' vettura u/jew varjazzjonijiet li jistgħu jaffettwaw l-immanuvrar tagħha;
  - 1.3. *Tagħmir għall-immanuvrar* ifisser it-tagħmir kollu li l-iskop tiegħu huwa li tiġi determinata d-direzzjoni ta' l-ispustjar tal-vettura.

It-tagħmir għall-immanuvrar jikkonsisti:

    - fil-kontroll ta' l-immanuvrar,
    - fit-trasmissjoni ta' l-immanuvrar,
    - fir-roti mmanuvrati,
    - fil-fornitura ta' enerġija jekk hemmghajn ta' l-enerġija;
  - 1.3.1. *Kontroll ta' l-immanuvrar* ifisser il-parti tat-tagħmir għall-immanuvrar li jikkontrolla l-operazzjoni tiegħu, jista' jithaddem b'intervent dirett tas-sewwieq jew minghajru. Għal tagħmir għall-immanuvrar li fih il-forzi ta' l-immanuvrar huma pprovduti biss jew parzjalment mill-isforz muskolari tax-xufier, il-kontroll għall-immanuvrar jinkludi l-partijiet kollha sal-punt meta l-isforz ta' l-immanuvrar huwa ttrasformat b'mezzi mekkaniċi, idrawliċi jew elettrici;
  - 1.3.2. *Trasmissjoni għall-immanuvrar* tinkludi l-partijiet kollha tat-tagħmir għall-immanuvrar li huma l-mezz tat-trasmissjoni tal-forzi ta' l-immanuvrar bejn il-kontroll ta' l-immanuvrar u r-roti mmanuvrati; tinkludi l-partijiet kollha mill-punt meta l-isforz tal-kontroll ta' l-immanuvrar huwa ttrasformat b'mezzi mekkaniċi, idrawliċi jew elettrici;
  - 1.3.3. *Roti mmanuvrati* tfisser ir-roti li l-allinjament tagħhom jista' jiġi alterat direttament jew indirettament f'relazzjoni mal-fus longitudinali tal-vettura sabiex tiġi ddeterminata d-direzzjoni ta' l-ispustjar tal-vettura. (Ir-roti mmanuvrati jinkludu l-fus li madwaru jdur sabiex tiġi ddeterminata d-direzzjoni ta' l-ispustjar tal-vettura);
  - 1.3.4. *Il-provista ta' l-enerġija* tinkludi dawk il-partijiet tat-tagħmir ta' l-immanuvrar li jagħtuha l-enerġija, jikkontrollaw l-enerġija u meta approprjat, jipproċessawha u jaħżnuha. Tinkludi wkoll riservwars tal-ħażna għall-operazzjoni ta' l-apparat u l-linji ta' ritorn, iżda mhux il-magna tal-vettura (ħlief għall-iskopijiet tal-punt 4.1.3) jew il-mogħdija tagħha għall-fonti ta' l-enerġija;
    - 1.3.4.1. *Il-fonti ta' l-enerġija* tfisser dik il-parti tal-fonti ta' l-enerġija li tipprovi l-enerġija fil-forma meħtieġa, eż., pompa idrawlika, kumpressur ta' l-arja;
      - 1.3.4.2. *Riservwars ta' l-enerġija* tfisser dik il-parti tal-fornitura ta' l-enerġija li fiha l-enerġija pprovduta mill-fonti ta' l-enerġija hija maħżuna;
      - 1.3.4.3. *Riservwars tal-ħażna* ifisser dik il-parti tal-fornitura ta' l-enerġija li fiha l-apparat ta' operazzjoni jinħażen fi jew vicin il-persjoni atmosferika.
- 1.4. **Parametri ta' l-immanuvrar**
  - 1.4.1. *L-isforz tal-kontroll ta' l-immanuvrar* ifisser il-forza applikata għall-kontroll ta' l-immanuvrar sabiex tiġi mmanuvrata l-vettura;
  - 1.4.2. *Il-ħin ta' l-immanuvrar* ifisser iż-żmien mill-bidu tal-moviment tal-kontroll għall-immanuvrar sal-mument li fih ir-roti mmanuvrati jkunu laħqu angolu speċifiku tal-manuvra;
  - 1.4.3. *Angolu tal-manuvra* jfisser l-angolu bejn il-projezzjoni ta' fus longitudinali tal-vettura u l-linja ta' intersezzjoni tal-pjan tar-rotta (li huwa l-pjan ċentrali tat-tyre, vertikali għall-fus li jdur tar-rotta) u s-superfici tat-triq;
  - 1.4.4. *Forzi ta' l-immanuvrar* ifisseru l-forzi kollha li joperaw fit-trasmizzjoni ta' l-immanuvrar;
  - 1.4.5. *Proporzjon medju tal-manuvra* jfisser il-proporzjon ta' l-ispustjar angolari tal-kontroll għall-manuvra mal-medja ta' l-angolu tal-manuvra li jgħaddu minnha r-roti mmanuvrati għal tidwira shiha *lock-to-lock*;

- 1.4.6. Ċirku *tad-tidwir* ifisser iċ-ċirku li fih jinstabu l-projezzjonijiet għal fuq il-pjan ta' l-art tal-punti kollha tal-vettura, esklużi l-mirja esterni u l-indikaturi tad-direzzjoni ta' quddiem, meta l-vettura tinsaq f'ċirku;
- 1.4.7. *Ir-radju nominali tal-kontroll ta' l-immanuvrar* tfisser fil-każ ta' rota ta' l-immanuvrar l-iqsar dimensjoni miċ-ċentru tar-rotazzjoni tagħha għat-tarf barrani tax-xifer. Fil-każ ta' kull forma oħra ta' kontroll, tfisser id-distanza bejn iċ-ċentru ta' rotazzjoni tagħha u l-punt li fih l-isforz ta' l-immanuvrar jiġi applikat. Jekk aktar minn dan il-punt wiehed huwa pprovdut, dak li jeħtieġ l-akbar sforz għandu jintuża.
- 1.5. **Tipi ta' tagħmir għall-immanuvrar**
- Skond il-mod li bihom jiġu prodotti l-isforzi ta' l-immanuvrar, it-tipi li ġejjin ta' tagħmir għall-immanuvrar huma distinti:
- 1.5.1. Għal vetturi bil-mutur
- 1.5.1.1. *Tagħmir manwali ta' l-immanuvrar* li fih l-isforzi għall-immanuvrar jirriżultaw biss mill-isforzi muskolari tax-xufier;
- 1.5.1.2. *Tagħmir għall-immanuvrar assistit mill-enerġija* li fih l-isforzi għall-immanuvrar jirriżultaw kemm mill-isforzi muskolari tas-sewwieq u l-fornitura ta' l-enerġija;
- 1.5.1.2.1. *Tagħmir għall-immanuvrar* li fih l-isforzi għall-immanuvrar jirriżultaw biss minn provvista waħda jew iktar ta' l-enerġija meta t-tagħmir huwa intatt, iżda li fih l-isforzi ta' l-immanuvrar jistgħu jiġu pprovduti mill-isforzi muskolari tas-sewwieq biss jekk ikun hemm ħsara fil-manuvrar (sistemi integrati ta' enerġija) jitqies ukoll bħala tagħmir ta' l-immanuvrar assistit mill-enerġija;
- 1.5.1.3. *Tagħmir ta' l-immanuvrar bl-enerġija* kompleta li fih l-isforzi ta' l-immanuvrar huma provduti biss minn provvista ta' l-enerġija waħda jew aktar;
- 1.5.1.4. *Tagħmir self-tracking* hija sistema maħsuba li tikkrea bidla ta' l-angolu ta' l-immanuvrar fuq rota waħda jew aktar biss meta hemm forzi u /jew mumentu applikati fuq it-tyre għall-kuntatt mat-triq.
- 1.5.2. Għal karrijiet
- 1.5.2.1. *Tagħmir self-tracking*
- ara l-punt 1.5.1.4 fuq.
- 1.5.2.2. *Tagħmir artikolat ta' l-immanuvrar* li fih l-isforzi ta' l-immanuvrar huma prodotti b'bidla fid-direzzjoni tal-vettura ta' l-irmonk u li fih il-moviment tar-roti mmanuvrati tal-karru huwa strettament marbut ma' l-angolu relattiv bejn il-fus longitudinali tal-vettura li tirmonka u dak tal-karru;
- 1.5.2.3. *Tagħmir self-steering* li fih l-isforzi ta' l-immanuvrar huma prodotti b'bidla fid-direzzjoni tal-vettura li tirmonka u li fih il-moviment tar-roti mmanuvrati tal-karru huwa strettament marbut ma' l-angolu relattiv bejn il-fus longitudinali tal-qafas tal-karru jew tagħbija li tissostiwih u l-fus longitudinali tas-sub-qafas li miegħu huwa mwahħal il-fus / huma mwahħla l-fusijiet.
- 1.5.3. Skond l-arranġament tar-roti mmanuvrati, huma distinti t-tipi ta' tagħmir ta' l-immanuvrar li ġejjin:
- 1.5.3.1. *Tagħmir għall-immanuvrar tar-roti ta' quddiem* li fih huma mmanuvrati biss ir-roti fuq il-fus jew fusijiet ta' quddiem. Dan jinkludi r-roti kollha mmanuvrati fl-istess direzzjoni;
- 1.5.3.2. *Tagħmir għall-immanuvrar tar-roti ta' wara* li fih huma mmanuvrati biss ir-roti fuq il-fus jew fusijiet ta' wara. Dan jinkludi r-roti kollha mmanuvrati fl-istess direzzjoni;
- 1.5.3.3. *Tagħmir għall-immanuvrar ta' hafna roti* li fih ir-roti ta' waħda jew aktar minn kull fus jew fusijiet ta' quddiem u ta' wara huma mmanuvrati.
- 1.5.3.3.1. *Tagħmir għall-immanuvrar tar-roti kollha* li fih huma mmanuvrati r-roti kollha;
- 1.5.3.3.2. *Tagħmir ta' Buckle steering* li fih il-moviment tal-partijiet tax-chassis relattivi għal xulxin huwa prodott direttament mill-forzi ta' l-immanuvrar.
- 1.5.3.4. *Tagħmir għal Manuvrar Awżiljarju (ASE)* li fih ir-roti ta' wara ta' vetturi tal-kategoriji M u N huma mmanuvrati faddizzjoni mar-roti ta' quddiem, fl-istess direzzjoni jew fid-direzzjoni opposta tar-roti ta' quddiem, u/jew l-angolu ta' l-immanuvrar tar-roti ta' quddiem u /jew ir-roti ta' wara jistgħu jiġu aġġustati relattivi għall-atteġġament tal-vettura.

## 1.6. Tipi ta' trasmissjoni ta' l-immanuvrar

Skond kif jiġu trasmessi l-forzi ta' l-immanuvrar, it-tipi ta' trasmissjoni ta' l-immanuvrar li ġejjin huma distinti:

- 1.6.1. *Trasmissjoni ta' mmanuvrar purament mekkanika* tfisser trasmissjoni ta' mmanuvrar li fiha l-forzi ta' l-immanuvrar huma trasmessi kompletament b'mezzi mekkaniċi;
- 1.6.2. *Trasmissjoni ta' mmanuvrar purament idrawlika* tfisser trasmissjoni ta' mmanuvrar li fiha l-isforzi ta' l-immanuvrar, x'imkien fit-trasmissjoni, huma trasmessi biss b'mezzi idrawliċi;
- 1.6.3. *Trasmissjoni ta' mmanuvrar purament elettrika* tfisser trasmissjoni ta' mmanuvrar li fiha l-isforzi ta' l-immanuvrar, x'imkien fit-trasmissjoni, huma trasmessi biss b'mezzi elettrici;
- 1.6.4. *Trasmissjoni ibrida ta' mmanuvrar* tfisser trasmissjoni li fiha parti mill-forzi ta' l-immanuvrar huma trasmessi minn parti waħda u l-parti l-oħra minn oħra mill-mezzi;
- 1.6.4.1. *Trasmissjoni ibrida mekkanika ta' l-immanuvrar* tfisser trasmissjoni li fiha parti mill-forzi ta' l-immanuvrar huma trasmessi b'mezzi purament tekniċi u l-partijiet l-oħrajn jew b'mezzi msemmija;
  - 1.6.4.1.1. idrawliċi jew mekkaniċi/idrawliċi jew
  - 1.6.4.1.2. elettrici jew mekkaniċi/elettrici jew
  - 1.6.4.1.3. pnevmatiċi jew mekkaniċi/pnevmatiċi.

F' kull każ, meta l-parti mekkanika tat-trasmissjoni hija maħsuba biss biex tagħti feedback dwar il-pożizzjoni u hija dgħajfa wisq biex tittrasmetti s-somma totali tal-forzi ta' l-immanuvrar, din is-sistema għandha tiġi kkunsidrata bħala trasmissjoni ta' mmanuvrar purament idrawlika, rispettivament, purament elettrika jew purament pnevmatika;

- 1.6.4.2. *Trasmissjoni oħra ibrida ta' mmanuvrar* tfisser kull kombinazzjoni oħra tat-trasmissjonijiet ta' mmanuvrar imsemmija hawn fuq.

## 2. APPLIKAZZJONI GHALL-APPROVAZZJONI TAT-TIP KEE

- 2.1. L-applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' tip ta' vettura fir-rigward tat-tagħmir ta' l-immanuvrar għandha tiġi sottomessa mill-fabbrikant tal-vettura.
- 2.2. Għandha tiġi akkumpanjata mill-informazzjoni meħtieġa mid-dokument ta' informazzjoni li huwa anness bħala l-Anness II.
- 2.3. Rappreżentant tal-vettura għat-tip ta' vettura li għandha tiġi approvata għandu jiġi sottomess għas-servizz tekniku responsabbli għall-kondotta ta' testijiet ta' l-approvazzjoni.

## 3. APPROVAZZJONI TAT-TIP KEE

Ċertifikat li jikkonforma mal-mudell speċifikat fl-Anness VI għandu jinhareġ mill-awtorità li tagħti approvazzjoni tat-tip KEE skond din id-Direttiva.

## 4. DISPOŻIZZJONIJET TAL-KOSTRUZZJONI

### 4.1. Dispożizzjonijiet generali

- 4.1.1. It-tagħmir għall-immanuvrar għandu jassigura manuvrar faċli u sigur tal-vettura sal-veloċità massima maħsuba jew, fil-każ ta' karro, sal-veloċità massima teknikament permessa. Għandu jkun hemm tendenza għal ċentrament proprju meta ttestjat skond il-punt 5. Il-vettura għandha tissodisfa r-rekwiżiti tal-punt 5.2 f'każ ta' vetturi bil-mutur u tal-punt 5.3. f'każ ta' karrijiet.

Jekk vettura jkollha ASE, għandha wkoll tissodisfa r-rekwiżiti ta' l-Anness IV. Il-karrijiet mghammra bi trasmissjonijiet ta' mmanuvrar purament idrawliċi għandhom jikkonformaw ukoll ma' l-Anness V.

- 4.1.1.1. Għandu jkun possibbli l-ivvjaġġar tul sezzjoni dritta tat-triq mingħajr korrezzjoni manuvratorja straordinarja mix-xufier u mingħajr vibrazzjoni straordinarja tas-sistema ta' mmanuvrar fil-veloċità massima maħsuba tal-vettura.

- 4.1.1.2. Għandu jkun hemm sinkronizzazzjoni ta' l-ivvjaġġar bejn il-kontroll għall-immanuvrar u r-roti mmanuvrati, hlief għal dawk ir-roti mmanuvrati mill-ASE.
- 4.1.1.3. Għandu jkun hemm sinkronizzazzjoni tal-ħin bejn il-kontroll għall-immanuvrar u r-roti mmanuvrati hlief għal dawk ir-roti mmanuvrati mill-ASE.
- 4.1.2. It-tagħmir għall-immanuvrar għandu jkun maħsub, mibni u armat b'tali mod li huwa kapaċi li jiflah għall-istress ikkawżat waqt operazzjoni normali tal-vettura, jew kombinazzjoni ta' vetturi. L-angolu massimu ta' l-immanuvrar m'għandux jiġi limitat minn kwalunkwe parti tat-trasmissjoni ta' mmanuvrar sakemm mhux speċifikatament iddisinjat għal dan l-iskop.
- 4.1.2.1. Sakemm ma jiġix speċifikat mod iehor, jiġi assunt illi għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva, ma jistax isehh aktar minn falliment wiehed fit-tagħmir għall-immanuvrar fi kwalunkwe ħin u żewġ fusijiet fuq bogie wiehed għandhom jitiqesu fus wiehed.
- 4.1.3. Jekk tiegħaf il-magna jew parti mit-tagħmir għall-immanuvrar ifalli, minbarra dawk il-partijiet imsemmija fin-numru 4.1.4, it-tagħmir għall-immanuvrar għandu dejjem jissodisfa l-htigiet tal-punt 5.2.6 fil-każ ta' vetturi bil-mutur u tal-punt 5.3 fil-każ ta' karrijiet.
- 4.1.4. Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva ir-roti mmanuvrati, il-kontroll għall-immanuvrar u l-partijiet kollha mekkanici tat-trasmissjoni ta' l-immanuvrar m' għandhomx jitiqesu bħala li x'aktarx jinkisru jekk huma dimensjonati ampjament, jekk huma aċċessibbli faċilment għall-manutenzjoni, u juru fatturi ta' sigurtà għall-inqas ekwivalenti għal dawk preskritti għal komponenti essenzjali oħrajn (bħas-sistema ta' l-iffrenar) tal-vettura. Meta l-falliment ta' xi parti kienet x'aktarx tirriżulta fit-telf tal-kontroll tal-vettura, dik il-parti għandha tkun tal-metall jew ta' materjal b'karatteristiċi ekwivalenti u m' għandhiex tkun soġġetta għal distorzjoni sinifikanti fl-operazzjoni normali tas-sistema ta' mmanuvrar.
- 4.1.5. Kull nuqqas fit-trasmissjoni li mhix purament mekkanika għandha tingieb b'mod ċar għall-attenzjoni tax-xufier tal-vettura; fil-każ ta' vettura bil-mutur, zieda fl-isforz ta' l-immanuvrar titqies sinjal ta' avvertenza; fil-każ ta' karru, indikatur mekkaniku huwa permess. Meta jsehħ falliment bidla fil-proporzjon medju ta' l-immanuvrar hija permessibbli jekk l-isforz ta' l-immanuvrar mogħti fin-nru 5.2.6 hawn taħt ma jinqabizx.
- 4.1.6. Tagħmir għall-immanuvrar bi trasmissjoni purament pneumatica, purament elettrika jew purament idrawlika jew bi trasmissjonijiet ibridi minbarra dawk deskritti fil-punt 1.6.4.1 huma pprojbiti sakemm rekwiżiti speċifiċi huma miżjuda mal-htigiet ta' din id-Direttiva.
- 4.1.6.1. Din il-projbizzjoni ma tghoddx għal
- tagħmir awżiljari għall-immanuvrar (ASE) bi trasmissjoni purament elettrika jew purament idrawlika għal vetturi tal-Kategoriji M u N,
  - tagħmir għall-immanuvrar awżiljarju (ASE) bi trasmissjoni purament idrawlika għal vetturi fil-Kategorija O.
- 4.2. **Dispożizzjonijiet speċjali**
- 4.2.1. **Kontroll għall-immanuvrar**
- 4.2.1.1. Jekk il-kontroll għall-immanuvrar huwa direttament immexxi mix-xufier:
- 4.2.1.1.1. għandu jkun maniġġabbli;
- 4.2.1.1.2. id-direzzjoni ta' l-operazzjoni tal-kontroll għall-immanuvrar għandha tikkorrispondi mal-bidla intiza fid-direzzjoni tal-vettura;
- 4.2.1.1.3. hlief għall-ASE, għandu jkun hemm relazzjoni kontinwa u monotonika bejn l-angolu tal-kontroll għall-immanuvrar u l-angolu ta' l-immanuvrar.
- 4.2.2. **It-Trasmissjoni ta' l-immanuvrar**
- 4.2.2.1. Strumenti ta' aġġustament għall-geometrija ta' l-immanuvrar għandhom ikunu tali li wara l-aġġustament tista' tiġi stabbilita konnessjoni pożittiva bejn il-komponenti aġġustabbli b'apparat approprijat li jsakkar.
- 4.2.2.2. It-trasmissjoni ta' mmanuvrar li tista' tiġi skonnetta biex tkopri konfigurazzjonijiet differenti ta' vettura (eż. fuq karrijiet estendibbli) għandu jkollha apparat li jissakkar li jassigura rilokazzjoni pożittiva tal-komponenti; meta s-sokor huwa awtomatiku, għandu jkun hemm sokor ta' sigurtà addizzjonali li jiħaddem manwalment.
- 4.2.3. **Roti mmanuvrati**
- 4.2.3.1. Ir-roti mmanuvrati m' għandhomx ikunu biss ir-roti ta' wara. Dan ir-rekwiżit ma jghoddx għal semikarrijiet.

- 4.2.3.2. Karrijiet (minbarra semikarrijiet) li għandhom aktar minn fus wiehed b'roti mmanuvrati u semikarrijiet li għandhom għall-inqas fus wiehed bir-roti mmanuvrati għandhom jissodisfaw il-kondizzjonijiet mogħtija fil-punt 5.3 taħt. Madanakollu, għal karrijiet b'tagħmir *self-tracking* mhux neċessarju test skond il-punt 5.3 jekk il-proporzjon tat-tagħbija tal-fus bejn il-fusijiet mhux manuvrati u dawk *self-tracking* huwa daqs jew jeċċedi 1,6 taħt il-kondizzjonijiet kollha tat-tagħbija.
- 4.2.4. Il-Provvista ta' enerġija
- 4.2.4.1. L-istess fonti ta' enerġija tista' jintuza sabiex tforni t-tagħmir għall-immanuvrar u t-tagħmir ta' l-iffrenar. Madanakollu, fil-każ ta' falliment ta' jew il-provvista ta' l-enerġija jew falliment f'wahda miż-żewġ sistemi għandhom jiġu ssodisfati l-kondizzjonijiet li ġejjin:
- 4.2.4.1.1. It-tagħmir għall-immanuvrar għandu jissodisfa l-htigiet tal-punt 5.2.6.
- 4.2.4.1.2. Jekk isehh nuqqas fil-fonti ta' l-enerġija, it-twertiq ta' l-iffrenar m'għandux jaqa' taħt it-twertiq preskritt tal-fren tas-servizz, kif mogħti fl-Anness III <sup>(1)</sup>, ma' l-ewwel applikazzjoni tal-fren.
- 4.2.4.1.3. Jekk isehh nuqqas fil-provvista ta' l-enerġija, it-twertiq ta' l-iffrenar għandu jikkonforma mal-preskrizzjonijiet ta' l-Anness III <sup>(1)</sup>.
- 4.2.4.1.4. Jekk il-fluwidu fir-reservwar tal-ħażna jaqa' għal livell li x'aktarx jikkawża zieda fl-isforz ta' l-immanuvrar jew tal-fren, għandha tingħata avvertenza li tinstama' jew li jaraha x-xufier. Din it-twissija tista' tiġi kkombinata ma' apparat fornit biex iwissi dwar nuqqas tal-brejkijiet; il-kondizzjoni sodisfaċenti tas-sinjal għandha tkun tista' tiġi vverifikata b'mod faċli mix-xufier.
- 4.2.4.2. L-istess fonti ta' l-enerġija tista' tintuza biex it-tagħmir għall-immanuvrar u sistemi ta' xort'ohra mill-apparat ta' l-iffrenar jekk, meta l-livell fluwidu fir-reservwar tal-ħażna jaqa' għal livell li x'aktarx jikkawża zieda fl-isforz ta' l-immanuvrar, tingħata twissija akustika jew ottika lix-xufier; il-kondizzjoni sodisfaċenti tas-sinjal għandha tkun tista' tiġi vverifikata b'mod faċli mix-xufier.
- 4.2.4.3. L-apparat tat-twissija għandu kkun konness direttament u b'mod permanenti maċ-ċirkuwitu. Meta l-magna tkun qed taħdem taħt kondizzjonijiet normali ta' operazzjoni u ma jkun hemm ebda nuqqas fit-tagħmir għall-immanuvrar, l-attrezzatura tat-twissija m'għandha tagħti l-ebda sinjal hliet waqt il-hin meħtieġ għall-karika tar-riservwar/s ta' l-enerġija wara li tintegħel il-magna.
5. DISPOŻIZZJONIJET TAT-TEST
- 5.1. **Dispożizzjonijiet ġenerali**
- 5.1.1. It-test għandu jsir fuq superfiċi livell li joffri adeżjoni tajba.
- 5.1.2. Waqt it-test(ijiet), il-vettura għandha titgħabba sal-piż massimu tagħha teknikament permess u l-piż massimu teknikament permess fuq il-fus jew fusijiet immanuvrat(i). Fil-każ ta' fusijiet bl-ASE, dan it-test jiġi rrepetut bil-vettura mgħobbija sal-piż massimu tagħha teknikament permess u l-fus mgħammar bl-ASE mgħobbi sal-piż massimu permess.
- 5.1.3. Qabel ma jibda t-test, il-pessjonijiet tat-tyres għandhom ikunu kif preskritt mill-fabbrikant għat-tagħbija speċifikata f'5.1.2 meta l-vettura tkun wieqfa.
- 5.2. **Dispożizzjonijiet għal vetturi bil-mutur**
- 5.2.1. Għandu jkun possibbli li tithalla kurva b'radju ta' 50 m ftangent mingħajr vibrazzjoni straordinarja fit-tagħmir għall-immanuvrar fil-veloċità li ġejja:
- vetturi tal-kategorija M<sub>1</sub>: 50 km/s,
  - vetturi tal-kategoriji M<sub>2</sub>, M<sub>3</sub>, N<sub>1</sub>, N<sub>2</sub> u N<sub>3</sub>: 40 km/s jew il-veloċità massima maħsuba jekk din hija taħt il-veloċitajiet mogħtija fuq.
- 5.2.2. Ir-rekwiziti tal-punti 4.1.1.1, 4.1.1.2 u 5.2.1 jistgħu wkoll jiġu ssodisfati b'nuqqas fit-tagħmir għall-immanuvrar.
- 5.2.3. Meta l-vettura tinsaq f'ċirku bir-roti mmanuvrati tagħha bejn wiehed u iehor f'nofs tiskira u b'veloċità kostanti ta' mill-inqas 10 km/s, iċ-ċirku tat-tidwir għandu jibqa' l-istess jew jikber jekk il-kontroll għall-immanuvrar jinthalla.
- 5.2.4. Matul il-kejl ta' l-isforz tal-kontroll, forzi li jdumu inqas minn 0,2 ta' sekonda m'għandux jittiehed kont tagħhom.

<sup>(1)</sup> Il-htigiet stabbiliti fl-Anness III jistgħu wkoll jiġu kkontrollati meta d-Direttiva 71/320/KEE hija implimentata.

- 5.2.5. Il-kejl ta' l-isforzi ta' l-immanuvrar fuq vetturi bil-mutur b'tagħmir għall-immanuvrar intatt
- 5.2.5.1. Il-vettura għandha tinsaq minn dritt 'il quddiem għal spiral b'veloċità ta' 10 km/s. L-isforz ta' l-immanuvrar għandu jitkejjel f'radju nominali tal-kontroll ta' l-immanuvrar sakemm il-pożizzjoni tal-kontroll ta' l-immanuvrar tikkorrispondi għar-radju tat-tidwir mogħti fit-tabella hawn taħt għall-kategorija partikolari tal-vettura b'manuvrar intatt. Ċaqliqa wahda ta' l-immanuvrar għandha ssir lejn il-lemin u wahda lejn ix-xellug.
- 5.2.5.2. Il-hin ta' l-immanuvrar massimu permess u l-isforz massimu permess għall-immanuvrar b'tagħmir għall-immanuvrar intatt jingħataw fit-tabella hawn taħt għal kull kategorija ta' vettura.
- 5.2.6. Il-kejl ta' sforzi ta' l-immanuvrar fuq vetturi bil-mutur b'falliment fit-tagħmir għall-immanuvrar
- 5.2.6.1. It-test deskritt f'5.2.5 għandu jiġi ripetut b'falliment fit-tagħmir għall-immanuvrar. L-isforz għall-immanuvrar għandu jitkejjel sakemm il-pożizzjoni tal-kontroll għall-immanuvrar tikkorrispondi għar-radju tat-tidwir mogħti fit-tabella hawn taħt għall-kategorija partikolari tal-vettura b'nuqqas fit-tagħmir għall-immanuvrar.
- 5.2.6.2. Il-hin ta' l-immanuvrar massimu permess u l-isforz tal-kontroll massimu permess ta' l-immanuvrar b'falliment fit-tagħmir għall-immanuvrar jingħataw fit-tabella hawn taħt għal kull kategorija ta' vettura.

#### Htiġiet għall-isforz tal-kontroll ta' l-immanuvrar

Kategorija tal-vettura	Intatt			B' falliment		
	Sforz massimu (daN)	Hin (s)	Radju tattidwir (m)	Sforz massimu (daN)	Hin (s)	Radju tattidwir (m)
M <sub>1</sub>	15	4	12	30	4	20
M <sub>2</sub>	15	4	12	30	4	20
M <sub>3</sub>	20	4	12	45	6	20
N <sub>1</sub>	20	4	12	30	4	20
N <sub>2</sub>	25	4	12	40	4	20
N <sub>3</sub>	20	4	12 <sup>(1)</sup>	45 <sup>(2)</sup>	6	20

<sup>(1)</sup> Jew *full lock* jekk 12 ma jistax jintlahaq.

<sup>(2)</sup> 50 għal vetturi riġidi b'zewġ fusijiet immanuvrati jew aktar hlief tagħmir *self-tracking*.

#### 5.3. Dispożizzjonijiet għal karrijiet

- 5.3.1. Il-karru għandu jivvjaġġa mingħajr devjazzjoni eċċessiva jew vibrazzjoni straordinarja fit-tagħmir għall-immanuvrar tiegħu meta l-vettura li tirmonka tivvjaġġa f'linja dritta fuq triq ċatta u orizzontali b'veloċità ta' 80 km/s jew il-veloċità massima teknikament permessa indikata mill-fabbrikant tal-karru jekk din hija inqas minn 80 km/s.
- 5.3.2. Meta l-vettura li tirmonka u l-karru adottaw stat sod ta' tidwir sabiex it-tarf barrani ta' quddiem tal-vettura li tirmonka ikun qed idur ma' ġenb ċirku b'radju ta' 25 m skond il-punt 1.4.6, b'veloċità kostanti ta' 5 km/s, iċ-ċirku deskritt mit-tarf barrani fuq wara tal-karru għandu jitkejjel. Din il-manuvra għandha tiġi ripetuta taħt l-istess kondizzjonijiet iżda b'veloċità ta' 25 km/s ± 1 km/s. Waqt dawn il-manuvri, it-tarf barrani l-iktar lura tal-karru li jivvjaġġa b'veloċità ta' 25 km/s ± 1 km/s m'għandux jiċċaqlaq barra ċ-ċirku deskritt b'veloċità kostanti ta' 5 km/s b'aktar minn 0,7 m.
- 5.3.3. L-ebda parti tal-karru m' għandha tiċċaqlaq aktar minn 0,5 m oltre t-tanġent għal ċirku b'radju ta' 25 m meta rmunkata minn vettura li thalli l-via ċirkolari msemmija f'5.3.2 mat-tanġent u li tivvjaġġa b'veloċità ta' 25 km/s. Dan ir-rekwizit għandu jintlahaq mill-punt li fih it-tanġent jilhaq iċ-ċirku għal punt 40 m tul it-tanġent. Wara dak il-punt, il-karru għandu jissodisfa l-kondizzjoni speċifikata fil-punt 5.3.1.
- 5.3.4. It-testijiet deskritti f'5.3.2 u 5.3.3 għandhom jitwettqu b'movement wiehed ta' manuvra għax-xellug u wiehed għal-lemin.

## L-ANNEX II

## DOKUMENT TA' INFORMAZZJONI NRU ...

skond l-Anness I tad-Direttiva tal-Kunsill 70/156/KEE dwar l-approvazzjoni tat-tip tal-KEE ta' vettura fir-rigward tat-tagħmir għall-immanuvrar tagħha (id-Direttiva 70/311/KEE), kif l-aħħar emendata mid-Direttiva ...

L-informazzjoni li ġejja, jekk applikabbli, għandha tiġi pprovduta ttriplikata u għandha tinkludi lista ta' kontenuti. Jekk hemm tpingijiet, dawn għandhom jiġu forni fi skala approprijata u f'dettall suffiċjenti fuq karta ta' daqs A4 jew mitwija għal dak id-daqs. Ritratti, jekk hemm, għandhom juru dettalji suffiċjenti. Fil-każ ta' funzjonijiet ikkontrollati minn mikro-proċessur agħti informazzjoni rilevanti relatata mat-twettiq.

0.	GENERALI	
0.1.	Għamla (isem kummerċjali tal-fabbrikant):	.....
0.2.	Tip u deskrizzjoni(jiet) kummerċjali:	.....
0.3.	Mezz ta' identifikazzjoni tat-tip, jekk immarkat fuq il-vettura <sup>(b)</sup> :	.....
0.3.1.	Lok ta' dik il-marka:	.....
0.4.	Kategorija tal-vettura (ara l-Anness II tad-Direttiva 70/156/KEE):	.....
0.5.	Isem u indirizz tal-fabbrikant:	.....
0.8.	Indirizz(i) ta' pjanta/pjanti ta' assemblaġġ:	.....
1.	KARATTERISTIĊI ĠENERALI TAL-BINJA TAL-VETTURA	
1.1.	Ritratti u /jew tpingijiet ta' vettura rappreżentanti:	.....
1.3.	Numru ta' fusijiet u roti (jekk jgħodd, numru ta' <i>caterpillars</i> jew <i>tracks</i> ):	.....
1.3.1.	Numru u pożizzjoni ta' fusijiet b'roti doppji:	.....
1.3.2.	Numru u pożizzjoni ta' fusijiet immanuvrati:	.....
1.3.3.	Fusijiet imhaddma (numru, pożizzjoni, interkonnessjoni):	.....
2.	PIŻIJET U DIMENSIJONIJIET <sup>(c)</sup> (f'kg u mm) (irreferi għat-tpingija meta applikabbli)	
2.1.	Baži/jiet tar-rota (kompletament mgħobbija) <sup>(d)</sup> :	.....
2.3.1.	<i>Track</i> ta' kull fus immanuvrat <sup>(e)</sup> :	.....
2.4.	Firxa tad-dimensjonijiet tal-vettura (totali):	.....
2.4.1.	Għal <i>chassis</i> bla <i>bodywork</i>	
2.4.1.1.	Tul <sup>(f)</sup> :	.....
2.4.1.2.	Wisa' <sup>(g)</sup> :	.....
2.4.1.4.	Sporġiment fuq quddiem <sup>(m)</sup> :	.....
2.4.1.5.	Sporġiment fuq wara <sup>(n)</sup> :	.....
2.4.1.7.	Distanza bejn il-fusijiet (jekk hemm aktar minn fus wiehed):	.....
2.4.2.	Għal <i>chassis</i> bil- <i>bodywork</i>	
2.4.2.1.	Tul <sup>(f)</sup> :	.....
2.4.2.3.	Wisa' <sup>(g)</sup> :	.....
2.4.2.4.	Sporġiment fuq quddiem <sup>(m)</sup> :	.....
2.4.2.5.	Sporġiment fuq wara <sup>(n)</sup> :	.....
2.4.2.7.	Distanza bejn il-fusijiet (jekk hemm aktar minn fus wiehed):	.....

- 2.8. Piż massimu teknikament permessibbli iddikjarat mill-fabbrikant (massimu u minimu għal kull verżjoni) <sup>(f)</sup>:  
.....
- 2.9. Piż massimu teknikament permess fuq kull fus, u f'każ ta' semikarru, piż fuq il-*king pin* tal-hames rota, iddikjarat mill-fabbrikant: .....
6. SOSPENSJONI
- 6.6.1. Kombinazzjoni(jiet) tat-tyre/roti .....
- (għal *tyres* indika d-daqs indikat, indiċi tat-tagħbija u kategorija tal-veloċità; għar-roti indika l-qisien tad-dawriet u *off-sets*)
- 6.6.1.1. Fus 1: .....
- 6.6.1.2. Fus 2: .....
- eċċ.
- 6.6.3. Pressjoni(jiet) tat-tyres kif rakkomandat mill-fabbrikant tal-vettura: ..... kPa
7. IMMANUVRAR
- 7.1. Dijagramma skematika tal-fus jew fusijiet immanuvrat(i) bil-ġeometrija ta' l-immanuvrar: .....
- 7.2. Trasmissjoni u kontroll
- 7.2.1. Tip ta' trasmissjoni ta' manuvrar (speċifika għal quddiem jew wara, jekk applikabbli): .....
- 7.2.2. Konnessjoni mar-roti (inklużi mezzi minbarra mekkaniċi, speċifikati għal quddiem jew wara, jekk applikabbli): .....
- .....
- 7.2.3. Metodu ta' assistenza, jekk hemm: .....
- 7.2.3.1. Metodu u dijagramma ta' operat, għamla/għamliet u tip(i): .....
- 7.2.4. Dijagramma tat-tagħmir għall-immanuvrar shih li turi l-pożizzjoni fuq il-vettura ta' l-apparati varji li jaffettwa l-komportament ta' l-immanuvrar: .....
- 7.2.5. Dijagrammi skematiċi tal-kontroll(i) għall-immanuvrar: .....
- 7.2.6. Skala u mod ta' aġġustament, jekk hemm, tal-kontroll għall-immanuvrar: .....
- 7.3. Angolu massimu tal-manuvra tar-roti
- 7.3.1. lejn il-lemin ..... (gradi); numru tat-tidwiriet ta' l-*steering wheel* ..... (jew *data* ekwivalenti)
- 7.3.2. lejn ix-xellug ..... (gradi); numru tat-tidwiriet ta' l-*steering wheel* ..... (jew *data* ekwivalenti)

#### Noti tal-qiegh

- <sup>(b)</sup> Jekk il-mezz ta' identifikazzjoni tat-tip jikkontjeni karattri mhux rilevanti biex jiddeskrivu t-tip tal-vettura, komponenti jew unità teknika separata koperti minn dan id-dokument ta' informazzjoni, dawn il-karattri għandhom jiġu rrappreżentati fid-dokumentazzjoni bis-simbolu: '?' (eż. ABC??123??).
- <sup>(c)</sup> Meta hemm verżjoni waħda b'kabina normali u oħra b'kabina ta' l-irqad, iż-żewġ gruppi ta' masses u dimensjonijiet għandhom jiġu ddikjarati.
- <sup>(f)</sup> Standard ta' l-ISO 612 – 1978, terminu Nru 6.4.
- <sup>(g)</sup> Standard ta' l-ISO 612 – 1978, terminu Nru 6.5.
- <sup>(h)</sup> Standard ta' l-ISO 612 – 1978, terminu Nru 6.1.
- <sup>(k)</sup> Standard ta' l-ISO 612 – 1978, terminu Nru 6.2.
- <sup>(m)</sup> Standard ta' l-ISO 612 – 1978, terminu Nru 6.6.
- <sup>(n)</sup> Standard ta' l-ISO 612 – 1978, terminu Nru 6.7.
- <sup>(o)</sup> Għal karrijiet jew semikarrijiet, u għal vetturi b'karru jew semikarru, li jeżerċitaw tagħbija sinifikanti vertikali fuq l-apparat ta' l-igganċjar fuq il-hames rota, din it-tagħbija, diviża bl-aċċelerazzjoni standard ta' gravità, hija inkluża fil-piż massimu teknikament permessibbli.

## L-ANNEX III

**HIDMA TA' L-IFFRENNAR GHAL VETTURI LI JUŻAW L-ISTESS FONTI TA' ENERĠIJA BIEX IT-TAGHMIR GHALL-IMMANUVRAR U APPARAT TA' L-IFFRENNAR JIĠU FORNUTI**

1. Jekk tfalli xi fonti ta' l-enerġija, twettiq ta' ffrenar ta' servizz fuq l-ewwel applikazzjoni tal-fren għandu jilhaq il-valuri mogħtija fit-tabella taħt.

Kategorija	V (km/s)	m/s <sup>2</sup>	Forza (daN)
M <sub>1</sub>	80	5,8	50
M <sub>2</sub> u M <sub>3</sub>	60	5,0	70
N <sub>1</sub>	80	5,0	70
N <sub>2</sub> u N <sub>3</sub>	60	5,0	70

2. Wara kull nuqqas fit-tagħmir ta' l-immanuvrar, jew provvista ta' l-enerġija, għandu jkun possibbli wara tmien att-wazzjonijiet *full stroke* tal-kontroll tas-servizz ta' l-iffrenar, li tintlaħaq id-disa' applikazzjoni, mill-inqas it-twettieq preskritt għas-sistema ta' l-iffrenar sekondarja (emerġenza) (ara t-tabella taħt).

Fil-każ meta l-hidma sekondarja li titlob l-użu ta' enerġija mahżuna tiġi akkwistata b'kontroll separat, għandu xorta jkun possibbli wara tmien attwazzjonijiet *full stroke* tal-kontroll tas-servizz tal-fren sabiex tintlaħaq id-disa' applikazzjoni, il-hidma residwa (ara t-tabella taħt).

**Effiċjenza sekondarja u residwa**

Kategorija	V (km/h)	Ibbrejkar sekondarju (m/s <sup>2</sup> )	Ibbrejkar residwu (m/s <sup>2</sup> )
M <sub>1</sub>	80	2,9	1,7
M <sub>2</sub>	60	2,5	1,5
M <sub>3</sub>	60	2,5	1,5
N <sub>1</sub>	70	2,2	1,3
N <sub>2</sub>	50	2,2	1,3
N <sub>3</sub>	40	2,2	1,3

3. It-testijiet imsemmija taħt il-punti 1 u 2 għandhom jitwettqu bil-vettura mgħobbija jew vojta (liema jkun il-każ l-inqas favorevoli definit mill-korp ta' testijiet responsabbli għat-testijiet).

## L-ANNEX IV

**DISPOŻIZZJONIJIET ADDIZZJONALI GĦAL VETTURI ATTREZZATI B'ASE**

1. **DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI**

Dan l-Anness ma jehtieġx li l-vetturi huma attrezzati b'ASE. Iżda jekk il-vetturi għandhom tali attrezzatura, għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness.
2. **DISPOŻIZZJONIJIET SPECIFIĊI**
  - 2.1. **Trasmissjoni**
    - 2.1.1. *Trasmissjonijiet mekkaniċi ta' l-immanuvrar*

Japplika l-punt 4.1.4 ta' l-Anness I ta' din id-Direttiva.
    - 2.1.2. *Trasmissjonijiet idrawliċi ta' l-immanuvrar*

It-trasmizzjoni idrawlika ta' l-immanuvrar għandha tithares milli teċċeddi l-pressjoni massima tas-servizz T.
    - 2.1.3. *Trasmissjonijiet elettrici ta' l-immanuvrar*

It-trasmissjoni elettrika ta' l-immanuvrar elettrika għandha tkun protetta minn forniture eċċessiva ta' enerġija.
    - 2.1.4. *Kombinazzjoni ta' trasmissjonijiet ta' l-immanuvrar*

Kombinazzjoni ta' trasmissjonijiet ta' l-immanuvrar mekkaniċi, idrawliċi u elettrici għandhom jikkonformaw mar-rekwiżiti speċifikati f'2.1.1, 2.1.2 u 2.1.3 fuq.
  - 2.2. **Rekwiżiti għat-testijiet għal falliment**
    - 2.2.1. Malfunzjoni jew nuqqas ta' kwalunkwe parti ta' l-ASE (hlief għal partijiet mhux meqjusa suxxettibbli għall-ħsara speċifikata f'4.1.4 ta' l-Anness I ta' din id-Direttiva) m'għandhomx jirriżultaw f'tibdila sinifikanti f'daqqa fil-komportament tal-vettura u r-rekwiżiti tal-punti 5.2.1 sa 5.2.4 u 5.2.6 ta' l-Anness I ta' din id-Direttiva għandhom jiġu ssodisfati. Barra minn hekk, għandu jkun possibbli li l-vettura tiġi kkontrollata mingħar korrezzjoni anormali ta' l-immanuvrar. Dan għandu jiġi verifikat bit-testijiet li ġejjin.
      - 2.2.1.1. **Test ċirkolari**

Il-vettura għanda tinsaq f'ċirku b'aċċelerazzjoni trasversa ta' 5 m/s<sup>2</sup> u f'veloċità tat-test ta' 80 km/s. Il-falliment għandu jiġi introdott meta l-veloċità tat-test tintlaħaq. It-test għandu jinkludi sewqan fid-direzzjoni skond l-arloġġ, u fid-direzzjoni kontra.
      - 2.2.1.2. **Test tranżjenti**

Sakemm jiġu miftiehma proċeduri tat-test, il-fabbrikant tal-vettura għandu jipprovdi lis-servizzi tekniċi bil-proċeduri tat-test u r-riżultati għall-komportament tranżjenti tal-vettura f'każ ta' falliment.
  - 2.3. **Sinjali ta' twissija fil-każ ta' falliment**
    - 2.3.1. Hlief għal partijiet ta' ASE li ma jitqisux suxxettibbli għal falliment kif speċifikat f'4.1.4 ta' l-Anness I ta' din id-Direttiva, il-falliment li ġej ta' l-ASE għandu jinġieb b'mod ċar għall-attenzjoni tax-xufier.
      - 2.3.1.1. Skonnessjoni ġenerali tal-kontroll elettriku jew idrawliku ta' l-ASE;
      - 2.3.1.2. Falliment tal-provvista ta' l-enerġija ta' l-ASE;
      - 2.3.1.3. Waqfien fil-wiring estern tal-kontroll elettriku jekk armat.
  - 2.4. **Interferenza elettromanjetika**
    - 2.4.1. L-operazzjoni ta' l-ASE m' għandhiex tiġi effettwata b'mod negattiv minn oqasma elettromanjetiċi. Sakemm ikunu gew miftiehma proċeduri tat-test, il-fabbrikant tal-vettura għandu jipprovdi lis-servizzi tekniċi bil-proċeduri tat-test u r-riżultati tagħhom.

## L-ANNEX V

**DISPOŻIZZJONIJIET GĦAL KARRIJET BI TRASMISSJONIJIET GĦALL-IMMANUVRAR PURAMENT IDRAWLIĊI**

1. Jekk il-vetturi jkollhom trasmissjonijiet għall-immanuvrar purament idrawliċi, għandhom jikkonformaw mad-diżposizzjonijiet ta' dan l-Anness.
2. DISPOŻIZZJONIJIET SPECIFIĊI
  - 2.1. **Hidma tal-linji idrawliċi u assemblaġġi tal-manek**
    - 2.1.1. Il-linji idrawliċi tat-trasmissjonijiet purament idrawliċi għandhom ikunu kapaċi jissaportu pressjoni ta' mill-inqas erba' darbiet il-pessjoni massima ta' servizz normali (I) speċifikat mill-fabbrikant. Assemblaġġi tal-manek għandhom jikkonformaw ma' l-Istandards ta' l-ISO li ġejjin: 1402 (1984), 6605 (1986) u 7751 (1983).
  - 2.2. **F' sistemi li jiddependu fuq provvista ta' l-enerġija**
    - 2.2.1. Il-provvista ta' l-enerġija għandha tkun protetta minn pressjoni eċċessiva b'valvola li tillimita l-pessjoni u li topera bil-pessjoni T.
  - 2.3. **Protezzjoni tat-trasmissjoni għall-immanuvrar**
    - 2.3.1. It-trasmissjoni għall-immanuvrar għandha tkun protetta minn pressjoni eċċessiva b'valvola li tillimita l-pessjoni u li topera bejn 1,5T u 2,2T.
  - 2.4. **Allinjament ta' trattur/karru**
    - 2.4.1. Bil-kombinazzjoni ta' trattur/karru miexi f'linja dritta, il-karru għandu jibqa' f'allinjament mat-trattur;
    - 2.4.2. Sabiex tinzamm linja dritta ta' l-immanuvrar skond il-punt 2.4.1 fuq, il-karrijiet għandhom jiġu pprovduti b'mezz ta' riaggustament, li jista' jkun awtomatiku jew manwali.
  - 2.5. **Manuvrabilità b'nuqqas fit-trasmissjoni ta' l-immanuvrar**
    - 2.5.1. Il-manuvrabilità ta' vetturi b'trasmissjonijiet għall-immanuvrar purament idrawliċi għandha tiġi mantnuta b'falliment fi kwalunkwe parti tat-trasmissjoni. Il-vetturi għandhom jiġu ttestjati f'din il-kondizzjoni (ta' falliment) u jissoddisfaw ir-rekwiziti ta' 5.3 ta' l-Anness I ta' din id-Direttiva. B'mod partikolari it-testijiet ta' 5 km/s u 25 km/s speċifikati f'5.3.2 għandhom isiru bit-trasmissjoni għall-immanuvrar fil-kondizzjonijiet intatti u falluti rispettivament.
  - 2.6. **Interferenza elettromanjetika**
    - 2.6.1. L-operazzjoni tat-trasmissjoni għall-immanuvrar m' għandhiex tiġi affettwata b'mod negattiv mill-kampijiet elettromanjetiċi. Sakemm ikunu ġew miftiehma proċeduri uniformi tat-test, il-fabbrikant tal-vettura għandu jipprovi lis-servizzi tekniċi bil-proċeduri tat-test u r-riżultati tagħhom.

## L-ANNEX VI

## ĊERTIFIKAT TA' L-APPROVAZZJONI TAT-TIP KEE

## MUDELL

(daqqs massimu: A4 (210 × 297 mm))

Timbru ta' l-amministrazzjoni

Komunikazzjoni dwar:

- l-approvazzjoni tat-tip <sup>(1)</sup>
- l-estensjoni ta' l-approvazzjoni tat-tip <sup>(1)</sup>
- rifjut ta' l-approvazzjoni tat-tip <sup>(1)</sup>
- irtirar ta' l-approvazzjoni tat-tip <sup>(1)</sup>

tip ta' vettura / komponenti / unità teknika separata <sup>(1)</sup> ..... rigward id-Direttiva 70/311/KEE, kif l-aħħar emendata bid-Direttiva .....

Numru ta' l-approvazzjoni tat-tip:

Raġuni għall-estensjoni:

## IT-TAQSIMA I

## 0. Ġenerali

- 0.1. Għamla (isem kummerċjali tal-fabbrikant): .....
- 0.2. Tip u deskrizzjoni(jiet) kummerċjali: .....
- 0.3. Mezz ta' identifikazzjoni tat-tip jekk immarkat fuq il-vettura/komponent/unità teknika separata <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>: .....
- 0.3.1. Post ta' dik il-marka: .....
- 0.4. Kategorija tal-vettura <sup>(3)</sup>: .....
- 0.5. Isem u indirizz tal-fabbrikant: .....
- Isem u indirizz tal-fabbrikant responsabbli għall-istadju finali tal-kostruzzjoni tal-vettura: .....
- 0.8. Indirizz(i) ta' l-impjant(i) ta' l-assemblaġġ: .....

## IT-TAQSIMA II

1. Informazzjoni addizzjonali (meta applikabbli): ara l-Appendiċi
2. Servizz tekniku responsabbli li jwettaq it-testijiet: .....
3. Data tar-rapport tat-test: .....
4. Numru tar-rapport tat-test: .....
5. Rimarki (jekk hemm): ara l-Appendiċi
6. Post: .....
7. Data: .....
8. Firma: .....
9. L-indiċi għall-pakkett ta' informazzjoni mogħti lill-awtorità ta' l-approvazzjoni, li jista' jinkiseb fuq talba, huwa anness.

<sup>(1)</sup> Hassar meta mhux applikabbli.<sup>(2)</sup> Jekk il-mezz ta' identifikazzjoni tat-tip fih karattri mhux relevanti biex tiddekrivi t-tipi tal-vettura, komponent jew unità teknika separata koperti minn dan id-dokument ta' informazzjoni/ċertifikat ta' approvazzjoni tat-tip, dawn il-karattri għandhom jiġu rrappreżentati fid-dokumentazzjoni bil-karattru '?' (eż ABC??123??).<sup>(3)</sup> Kif definit fl-Anness 11A tad-Direttiva 70/156/KEE.

## L-Appendiċi

*għaċ-ċertifikat ta' approvazzjoni tat-tip tal-KEE Nru ...*

*dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' vettura fir- rigward tad-Direttiva 70/311/KEE*

*kif l-aħħar emendata bid-Direttiva ...*

## 1. INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI

Tip ta' tagħmir għall-immanuvrar: .....

Kontroll ta' l-immanuvrar: .....

Trasmissjoni ta' l-immanuvrar: .....

Roti mmanuvrati: .....

Fonti ta' l-enerġija: .....

Funzjoni tal-brejkijiet: dikjarazzjoni tan-numru ta' approvazzjoni tat-tip tal-komponent mogħti skond id-Direttiva 71/320/KEE u informazzjoni dwar l-istat tal-vettura waqt it-testijiet: jew mghobbija jew vojta <sup>(1)</sup>.

## 5. RIMARKI

(eż. validu għal vetturi li jnsaqu kemm fuq il-lemin kif ukoll fuq ix-ix-xellug)

.....  
 .....  
 .....

<sup>(1)</sup> Hassar kif approprjat."